

PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Orteza stawu łokciowego z podziałką ruchu, teleskopowa

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI TOWAROWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku łokciowych w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w kontakcie z otwartymi ranami. Skontaktuj się z technikiem ortopedy w celu wymiany zużytych elementów

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta, w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

TABELKA ROZMIARÓW

Kod	REF.24017R - REF.24017L
Rozmiar	uniwersalny
Długość drążka cm	36-46

Kolor: ciemnoszary - Lewy lub lewy

KONSERWACJA

- ⚠ Nie chlorować ⚠ Nie prac chemicznie
- ⚠ Nie prasować ⚠ Nie suszyć mechanicznie

Instrukcja prania: **Drążki:** myć gąbką nasączoną letnią wodą i neutralnym mydłem; osuszyć szmatką.

Wysciółka: wyjąć wysciółkę i wyprać w letniej wodzie z łagodnym mydłem; pozostawić do wyschnięcia z dala od źródeł ciepła.

Produkt, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZÓWKI

- Złożone złamanie kości łokciowej, dalszej kości ramiennej, bliższego odcinka kości promieniowej i kości łokciowej
- Unieruchomienie pooperacyjne po naprawach ścięgien i więzadeł
- Przydatne w fazie rehabilitacji po chirurgicznym i zachowawczym leczeniu złamań kości łokciowej
- Dyslokacje podrzędne i zwichnięcia stawu łokciowego
- Przewlekłe urazy łokcia
- Nadmierne rozciągnięcie łokcia
- Leczenie pourazowe

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

CHARAKTERYSTYKA I MATERIAŁY

- Boczny drążek przegubowy wykonany z lekkiego stopu aluminium. Teleskopowa regulacja długości za pomocą prostych przycisków na zatrzaskach.
- Poliamidowy zawór z formowanym aluminium uchwytem ramienia dla idealnego indywidualnego dopasowania.
- Nowy przegub do regulacji zgięcia i wyprostu „Pull&set”, wykonany z materiału polimerowego, lekki; intuicyjna i bezpieczna regulacja:
 - Zgięcie: od -10° do +120° w odstępach co 10°
 - Wyprost: od -10° do +90° w odstępach co 10°
 - Możliwość szybkiego zablokowania przegubu za pomocą specjalnego przycisku, od -10° do +90° w odstępach co 10°
- Paski z regulacją długości
- Dołączone stopy do pasków
- Zgrzewana wysciółka w podwójnym MTP, z miękką w kontakcie ze skórą lycra
- Pasek na ramie z regulacją długości i wysyłciany ochraniaczem na ramie
- W zestawie neutralny wysiłek na dłoń

INSTRUKCJA OBSŁUGI PIERWSZA APLIKACJA

- 1 Otwórz wszystkie paski i zamknij je tymczasowo na sobie.
- 2 Umieść ortezę na kończynie, centrując połączenie przegubowe na stawie łokciowym (rys. A).
- 3 Wyreguluj długość drążka teleskopowego:
 - Naciśnij przycisk i przesun zawór zewnętrzny do żądanej długości (rys. B1).
 - Zwolnij przycisk, wsuwając go w odpowiedni otwór w metalowej części (rys. B2).
 - Możliwe jest również przesunięcie zaworu wewnętrznego (w dwóch pozycjach) poprzez regulację za pomocą śrubokręta (rys. B3).
- 4 Wyreguluj długość teleskopowego drążka przedramienia:
 - Naciśnij przycisk i zsuń zawór zewnętrzny do żądanej długości (rys. C1).
 - Zwolnij przycisk, wprowadzając go do odpowiedniego otworu w metalowej części (rys. C2).
 - Możliwe jest również przesunięcie zaworu wewnętrznego (w dwóch pozycjach) poprzez regulację za pomocą śrubokręta (rys. C3).
- 5 Uformuj ręcznie aluminium uchwyty ramienia zgodnie z obwodem kończyny (rys. D)
- 6 Przymocuj ortezę do ramienia (rys. E), przekładając paski przez odpowiednie pętle i zapinając je na rzep Velcro® (najpierw dystalną, a następnie proksymalną). W razie potrzeby skróć paski, odcinając ich nadmiar i ponownie zakładając końcówkę Y Velcro®.
- 7 Przymocuj ortezę do przedramienia (rys. F), przekładając taśmy przez odpowiednie pętle i zapinając je na rzepy (najpierw pętlę proksymalną, a następnie dystalną). W razie potrzeby skróć paski, odcinając ich nadmiar i ponownie mocując końcówkę rzepu w kształcie litery Y.
8. W razie potrzeby można zastosować dostarczone uchwyty pasków, aby poprawić ich samodzielne ustawienie: nasuj je na aluminium uchwyty ramienia (rys. G1) i przypnij rzepami do wysciółki (rys. G2).
- 9 Upewnić się, aby przegub był zawsze wysrodkowany na stawie łokciowym.
- 10 Wyreguluj odchylenie (rys. H1):
 - Pociągnij suwak odchylenia na zewnątrz
 - Obróć go, aż środkowe wycięcie na suwaku pokryje się z żądanym stopniem odchylenia.
 - Zwolnij suwak, zaczepiając zęby w szczylinie.
- 11 Wyreguluj przedłużenie (rys. H2):
 - Pociągnij suwak przedłużający na zewnątrz
 - Obróć go, aż środkowe wycięcie na suwaku pokryje się z żądanym stopniem wysunięcia.
 - Zwolnij suwak, powodując zaskoczenie ząbków w odpowiedniej szczylinie.
- 12 Aby zablokować złącze (rys. H3):
 - Obróć przę, aż przycisk blokady zbiegnie się z żądanym stopniem zgięcia/wyprostu (pomarańczowa skala z podziałką)
 - Zatrzasknij przycisk blokujący na miejscu, powodując zatrzasknięcie się ząbków w przeznaczonym do tego otworze.
- 13 W razie potrzeby można przymocować dostarczony pasek na ramie z ochraniaczem:
 - Umieść pierścieni w pasku na nadgarstek (rys. I1).
 - Przełoż pasek naramienny przez ipsilateralne ramie (rys. I2), wprowadz go za plecami, pod przeciwległą pachą i ponownie przymocuj do tego samego pierścienia za pomocą zatrzasku (rys. I3).

APLIKACJA WSPORNKA PODPARCIA DŁONI

- 1 Włóż dostarczone gniazda w otwory w podpórce (rys. L1).
- 2 Umieść wspornik dłoni na pierwszemu przedramieniu, tak aby tuleje pasowały do odpowiednich gniazd (rys. L2).
- 3 Włóż śruby do tulei i dokręć je całkowicie (rys. L3).

WSKAZÓWKI DLA PACJENTA

Aby ułatwić mycie unieruchomionej kończyny bez zdejmowania ortozy, zaleca się:

- 1 Otwórz górną część (paski i wysciółkę) i umyj ramie
- 2 Zamknij górną część
- 3 Otwórz dolną część (paski i wysciółkę) i umyj przedramie.
- 4 Zamknij dolną część
- 5 Zaciśnij paski, aby zapobiec pionowej migracji ortozy.

Do mycia kończyny zaleca się użycie zwilżonej gąbki.

ПРЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Ортез для локтевого сустава (телескопический, градуированный)

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком тереть изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется использовать изделие на 1/2 майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия, обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Осмотреть внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами. Обратитесь к ортопедической специальности для замены изношенных деталей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/ физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственности в случае неадекватного использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всюкую ответственность, основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Арт.	REF.24017R - REF.24017L
Размер	Универсальный
Длина шарнира см	36-46

Цвет: темно-серый - Левый/правый

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- ⚠ Не отбеливать ⚠ не подвергать химической чистке
- ⚠ не гладить ⚠ не сушить в сушилке

Инструкция по мытью:

Шарнирный стержень: мыть губкой, смоченной в теплой воде с нейтральным мылом.

Подкладки: отсоединить подкладки и постирать в теплой воде с нейтральным мылом; сушить вдали от источников тепла.

Не выбрасывать изделие и его компоненты в окружающую среду.

ПОКАЗАНИЯ

- Переломы локтя, дистальной плечевой кости, лучевой кости и проксимальной лучевой кости
- Послеоперационная иммобилизация с последующим восстановлением сухожилий и связок
- В период восстановления после хирургического вмешательства и консервативного лечения при переломе локтевого сустава
- Вывих и подвывих локтевого сустава
- Хронические травмы локтевого сустава
- Гиперэкстензия локтевого сустава
- Посттравматическое восстановление

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известно

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Латеральный шарнирный стержень из легкого сплава алюминия. Телескопическая регулировка длины с помощью простых кнопок на клапанах.
- Клапан выполнен из полиамида с моделируемым алюминиевым захватом для наилучшего индивидуального прилегания.
- Новый шарнир "Pull&set" с возможностью регулировки флексии-экстензии, из полимерного материала, легкий, надежная и удобная фиксация:
 - Флексия: от -10° до +120° с шагом 10°
 - Экстензия: от -10° до +90° с шагом 10°
 - Возможность быстрой блокировки сустава с помощью специальной кнопки от -10° до +90° с шагом 10°
- Ремешки с возможностью регулировки длины
- Держатели для ремней идут в комплекте
- Подкладка из двухслойного термоформованного материала MTP, с мягкой лайкрой, контактирующей с кожей
- Плечевой ремень с регулируемой длиной и с мягкой защитой в области плеча
- Поддержка для руки в комплекте

ПРИМЕНЕНИЕ ПЕРВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- 1 Расстегните все ремешки и закрепите временно на самих себе.
- 2 Приложите ортез к руке так, чтобы шарнир был по центру локтевого сустава (рис. A)
- 3 Отрегулируйте длину телескопического стержня в области плеча.
 - Нажмите на кнопку и двигайте внешний клапан до нужной длины (рис. B1)
 - Отпустите кнопку так, чтобы она вошла в соответствующее отверстие на металлической части (рис. B2)
 - Внутренний клапан также можно сместить (на два положения) с помощью отвертки (рис. B3)
- 4 Отрегулируйте длину телескопического стержня в области предплечья:
 - Нажмите на кнопку и сдвиньте внешний клапан на нужную длину (рис. C1)
 - Отпустите кнопку так, чтобы она вошла в соответствующее отверстие на металлической части (рис. C2)
 - Внутренний клапан также можно сместить (на два положения) с помощью отвертки (рис. C3)
- 5 В зависимости от окружности конечности отрегулируйте алюминиевые захваты (рис. D)
- 6 Зафиксируйте ортез на руке (рис. E) пропустив ремешки через соответствующие петли и закрепите на локтях Velcro® (сначала дистальный, затем проксимальный). При необходимости укоротите ремешки отрезав лишнюю часть и затем закрепите на концах Y – образные липучки.
- 7 Зафиксируйте ортез в области предплечья (рис. F) пропустив ремешки через соответствующие петли и застегните липучки Velcro® (сначала проксимальный, затем дистальный). При необходимости укоротите ремешки отрезав лишнюю часть и затем закрепите на концах Y – образные липучки.
- 8 При необходимости используйте дополнительные фиксатор-ремешок (идет в комплекте) для более устойчивой фиксации имеющихся ремней: проведите через алюминиевые захваты (рис. G1) и закрепите липучками на подкладке (рис. G2).
- 9 Убедитесь, что шарнир размещен по центру локтевого сустава
- 10 Отрегулируйте флексию (рис. H1):
 - Потяните ползунок для флексии наружу
 - Поворачивайте его до тех пор пока центральная выемка на ползунке не совпадет с желаемой флексией.
 - Отпустите ползунок вставив зубья в соответствующее отверстие
- 11 Отрегулируйте экстензию (рис. H2):
 - Потяните ползунок наружу для экстензии
 - Поворачивайте его до тех пор пока центральная выемка на ползунке не совпадет с желаемой экстензией.
 - Отпустите ползунок вставив зубья в соответствующее отверстие
- 12 Блокировка шарнира (рис. H3):
 - Поворачивайте стержень до тех пор пока курсор блокировки не достигнет желаемой флексии-экстензии (специальная оранжевая градуированная шкала)
 - Вставьте зубья в соответствующее отверстие защелкните кнопку блокировки
- 13 При необходимости используйте плечевой ремень для поддержки руки, который идет в комплекте.
 - Проведите через петлю ремешок на запястье (рис. I1)
 - Наденьте плечевой ремень на здоровое плечо (рис. I2) проведя сзади через подмышку и прикрепите к той же петле с помощью защелкивающейся пряжки (рис. I3).

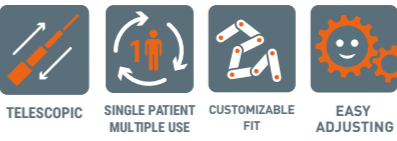
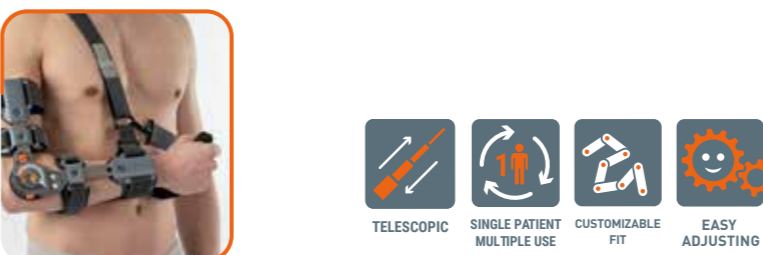
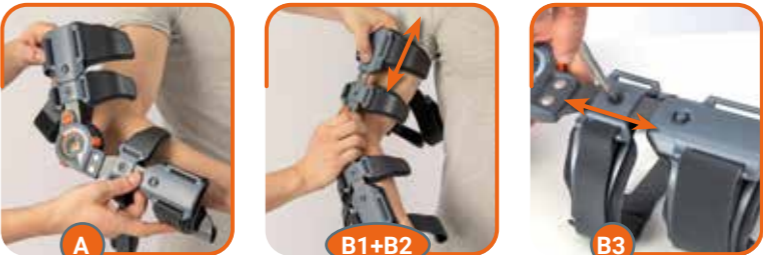
ПРИМЕНЕНИЕ ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ РУКИ

- 1 Ставьте прилагаемые розетки в пазы на подставке для рук (рис. L1).
- 2 Приложите поддержку для руки к первому клапану в области предплечья так, чтобы втулки вошли в соответствующее отверстие. (рис. L2).
- 3 Вставьте винты в клапаны и закрутите до упора (рис. L3).

Для удобства мытья иммобилизованного сустава не снимая ортез рекомендуется:

- 1 Открыть верхнюю часть (ремни и подкладку)
- 2 Застегнуть обратно верхнюю часть
- 3 Открыть нижнюю часть (ремни и подкладку)
- 4 Застегнуть обратно нижнюю часть
- 5 Затянуть ремни во избежание вертикального смещения ортеза

Рекомендуется использовать смоченную губку для мытья сустава.



elbo PRO

REF.24017R - REF.24017L

Telescopic elbow brace with graduated movement



ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.

EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.

FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.

RU – Описание и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.

PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

OSUK Ltd
Units 478/50 North East BIC
Warefield
Sunderland Enterprise Park East
Sunderland SR5 2TA
Tel +44 (0) 191 51 66 220
info@orthoservice.uk · www.orthoservice.uk

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com



ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

808-F00009ANT-002-0824



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Ellenbogen-Orthese zur Mobilisierung in einstellbaren Bewegungsumfängen mit Handteiler zur Immobilisierung des proximalen Radius-Ulnar-Gelenks

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädiertechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenweil mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden aufragen. Wenden Sie sich für den Austausch verschlissener Komponenten an einen Orthopädiertechniker.

ANWENDUNGSHINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädiertechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädiertechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständigen Behörde in eigenem Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

Artikelnummer	REF.24017R - REF.24017L
Größen	Universell
Länge der Schiene cm	36-46

AUSWAHL/GRÖSSEN
Farbe: Dunkelgrau · Rechts oder links angeben

PFLEGE
⚠ Nicht bleichen ⚠ Keine chemische Reinigung
⚠ Nicht bügeln ⚠ Nicht im Trockner trocknen
⚠ Waschanweisung: **Schiene:** mit einem in lauwarmem Wasser bei 30° getränktem Schwamm und milder Seife waschen; mit einem Tuch abtrocknen. **Polster:** abnehmen und in lauwarmem Wasser bei 30° mit milder Seife waschen; fern von Wärmequellen trocknen lassen. Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG
Die Ellenbogenorthese Elbo Pro ist eine Orthese zur Mobilisierung mit einstellbarer Immobilisierung des proximalen Radius-Ulnar-Gelenks. Anwendungsbereich: Ellenbogen.

MATERIALIEN
• Textilien: 88% Polyamid, 8% Polyester, 3% Baumwolle, 1% andere Fasern
• Harte Komponenten: Aluminiumlegierung, Polyamid

INDIKATIONEN
• Mobilisierung nach operativen Eingriffen und Traumen mit Beteiligung des Radius-Ulnar-Gelenks
• Postoperative Ruhigstellung nach Eingriffen an Sehnen und Bändern
• Für die Anwendung in der Rehabilitationsphase nach konservativer und chirurgischer Behandlung von Frakturen des Ellenbogens
• Subluxationen und Luxationen des Ellenbogens
• Chronische Verletzungen des Ellenbogens
• Posttraumatische Behandlung

KONTRAINDICATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN
• Seitliche Schienen aus leichtem Aluminium. Längsverstellung über einfache Druckknöpfe möglich
• Halterung aus Polyamid mit modifizierbarer Manschette aus Aluminium zum Aufnehmen des Arms für eine perfekte individuelle Anpassung.
• Neues, leichtes „Pull&Set“-Gelenk zum Regulieren der Flexion/Extension, aus leichtem Polymermaterial; intuitiv und sicher einstellbar.
• Flexion: von -10° bis +120° in 10°-Schritten
• Extension: von +10° bis +90° in 10°-Schritten
• Möglichkeit des schnellen Verriegelns des Gelenks mit speziellem Knopf, von -10° bis +90° in 10°-Schritten
• Alles komplett ohne zusätzliches Werkzeug
• Längverstellbare Gurte
• Gurtführungen im Lieferumfang enthalten
• Thermoversiegelte Polsterung aus MTP, doppelt kaschiert mit weichem Lycra, dort, wo Hautkontakt entsteht
• In der Länge verstellbarer Schultergurt, mit gepolsterten Schulterpads
• Neutrale Handauflage inklusive

ANWENDUNG ERSTE ANWENDUNG
1 Alle Gurte öffnen und vorläufig auf sich selbst kletten.
2 Die Orthese an der Gliedmaße anlegen, dabei das Gelenk der Orthese mittig über das Ellenbogengelenk setzen (Abb. A)

3 Justieren der Länge der Teleskopschiene für den Oberarm:
• Den Knopf drücken und die äußere Halterung auf die gewünschte Länge schieben (Abb. B1)
• Den Knopf loslassen und ihn dabei in das entsprechende Loch am Metallteil einrasten lassen (Abb. B2).
• Es ist auch möglich, die innere Halterung zu verschieben (zwei Positionen), indem man sie mit der Spitze eines Schraubenziehers auslöst und neu einrasten lässt (Abb. B3)

4 Justieren der Länge der Teleskopschiene für den Unterarm:
• Den Knopf drücken und die äußere Halterung auf die gewünschte Länge schieben (Abb. C1)
• Den Knopf loslassen und ihn dabei in das entsprechende Loch am Metallteil einrasten lassen (Abb. C2).
• Es ist auch möglich, die innere Halterung zu verschieben (zwei Positionen), indem man sie mit der Spitze eines Schraubenziehers auslöst und neu einrasten lässt (Abb. C3)

5 Die Manschetten aus Aluminium zum Aufnehmen des Arms entsprechend dem Umfang der Gliedmaße von Hand formen (Abb. D).

6 Die Orthese zuerst am Oberarm befestigen (Abb. E), indem man die Gurte durch die entsprechenden Schlitzte führt und sie mit dem Klettverschluss befestigt (zuerst das distale, dann das proximale). Falls erforderlich, die Gurte kürzen, indem man den Überschuss abschneidet und das Ende in Y-Form wieder anbringt.

7 Die Orthese nun am Unterarm befestigen (Abb. F), indem man die Gurte durch die entsprechenden Schlitzte führt und sie mit dem Klettverschluss befestigt (zuerst die Proximale, dann die Distale). Falls erforderlich, die Gurte kürzen, indem man den Überschuss abschneidet und das Ende des Y-Kletts wieder anbringt.

8 Bei Bedarf ist es möglich, die mitgelieferten speziellen Gurtfixierungen zu verwenden, um die Positionierung der Gurte zu optimieren: dazu diese über die Manschetten aus Aluminium stülpen (Abb. G1) und sie mit dem Klettverschluss an der Polsterung befestigen (Abb. G2).

9 Sicherstellen, dass das Gelenk weiterhin mittig auf dem Ellenbogengelenk ausgerichtet ist.

10 Die Flexion anpassen (Abb. H1):
• Den Flexions-Schieber nach außen ziehen.
• So weit drehen, bis die auf dem Schieber eingravierte Kerbe mit dem gewünschten Grad der Flexion übereinstimmt.
• Den Schieberregler loslassen und dabei die Zähne an der entsprechenden Stelle einrasten lassen

11 Die Extension anpassen (Abb. H2):
• Den Extensions-Schieber nach außen ziehen.
• So weit drehen, bis die auf dem Schieber eingravierte Kerbe mit dem gewünschten Grad der Extension übereinstimmt.
• Den Schieberregler loslassen und dabei die Zähne an der entsprechenden Stelle einrasten lassen

12 Zum Verriegeln des Gelenks (Abb. H3):
• Die Schiene drehen, bis der Verriegelungsknopf mit dem gewünschten Grad der Flexion/Extension übereinstimmt (orangefarbene Skala).

13 Bei Bedarf kann die mitgelieferten Steckdosen in die Schlitzte an Handstütze (Abb. L1).
3 Die Handauflage auf die erste Manschette des Unterarms aufsetzen, um die Buchsen in die entsprechenden Stellen einzupassen (Abb. L2).
4 Die Schrauben in die Buchsen eindrehen und fest anziehen (Abb. L3).

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN PATIENTEN
Um die ruhiggestellte Gliedmaße leichter waschen zu können, ohne die Schiene abzunehmen, wird empfohlen:

- Den oberen Teil (Gurte und Polster) öffnen und den Oberarm waschen
- Den oberen Teil wieder schließen
- Den unteren Teil (Gurte und Polster) öffnen und den Unterarm waschen
- Den unteren Teil wieder schließen
- Gurte festziehen, um ein vertikales Verrotten der Orthese zu vermeiden

Zum Waschen der Gliedmaße empfehlen wir einen angefeuchteten Schwamm.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Telescopic elbow brace with graduated movement

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin, in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of fire frames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds. Contact an orthopedic technician for the replacement of used parts.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

Code	REF.24017R - REF.24017L
Size	universal
Length of the hinges cm	36-46

Colour: dark gray · Right or left

MAINTENANCE
⚠ Do not bleach ⚠ No chemical cleaning
⚠ Do not iron ⚠ Do not tumble-dry
⚠ Washing instructions: **Hinges:** wash with a sponge soaked in lukewarm water and neutral soap; dry with a cloth
Padding: remove the padding and wash in lukewarm water with mild soap/leave to dry away from heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS
• Compound fractures of elbow, distal humerus, proximal radius and ulna
• Immobilisation post-operative following tendon and ligament repairs
• Useful in the rehabilitation phase following surgical and conservative treatment of elbow fractures
• Elbow subluxations and dislocations
• Chronic elbow injuries
• Elbow hyperextension
• Post-traumatic treatment

CONTRAINDICATIONS
Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS
• Lateral articulated hinge made of a light aluminium alloy. Telescopic length adjustment via easy-to-use buttons on the valves.
• Polyamide valve with mouldable aluminium arm grip for perfect individual fit.
• New „Pull&Set“ flexion-extension adjustment joint, made of a polymer lightweight material for an intuitive and safe regulation.
• Flexion: from -10° to +120° with intervals of 10°
• Extension: -10° to +90° with intervals of 10°
• fast lock joint with a specific button, from -10° to +90° with intervals of 10°
• Length-adjustable straps
• Strap clips supplied
• Heat-sealed padding made of bi-coupled MTP, with soft lycra in contact with the skin
• Length-adjustable shoulder strap, with padded shoulder protector
• Neutral hand support included

APPLICATION FIRST APPLICATION
1 Open all straps and close them provisionally on themselves.
2 Position the brace on the limb by centering the joint on the elbow joint (fig. A)

3 Regulate the length of the telescopic hinges of the arm:
• Press the button and slide the external valve to the desired length (fig.B1)
• Release the button by inserting it in the corresponding hole on the metal part (fig.B2)
• You can move the internal valve (by two positions) making it click with the aid of a screwdriver (fig.B3)

4 Regulate the length of the telescopic hinge of the forearm:
• Press the button and slide the external valve to the desired length (fig.C1)
• Release the button by inserting it in the corresponding hole on the metal part (fig.C2)
• You can move the internal valve (by two positions) making it click with the aid of a screwdriver (fig.C3)

5 Shape the aluminium arm sockets by hand according to the circumference of the limb (fig. D).

6 Fasten the brace to the arm (fig. E) by passing the straps through the appropriate loops and fastening them with Velcro® (first the distal one, then the proximal one). If necessary, shorten the straps by cutting off the excess and reapplying the Y shaped Velcro® tip.

7 Attach the brace to the forearm (fig. F) by passing the straps through the strap loops and fastening them with Velcro® (first the distal one, then the proximal one). If necessary, shorten the straps by cutting off the excess and reapplying the Y shaped Velcro® tip.

8 If necessary, the supplied strap fasteners can be applied to improve the self-positioning of the straps themselves: slip them over the aluminium arm sockets (fig.G1) and Velcro® them to the padding (fig.G2).

9 Make sure the joint is always centered on the elbow joint

10 Regulate flexion (fig.H1):
• Pull the deflection slider outwards
• Rotate it until the central notch on the slider coincides with the desired degree of deflection

11 Regulate extension (fig.H2):
• Pull the extension slider outwards
• Rotate it until the central notch on the slider coincides with the desired degree of extension
• Release the slider, engaging the teeth in the slot

12 To block joint (fig.H3):
• Rotate the hinge until the fast lock button doesn't coincide with the desired degree of flexion-extension (graduated orange scale)

13 Snap lock the button making the teeth engage in the appropriate slot

14 If necessary, the supplied shoulder strap with shoulder protector can be attached:
• Insert the loop in the wrist strap (fig.I1).
• Carry the shoulder strap over the ipsilateral shoulder (Fig.I2), pass it behind the back, under the contralateral armpit and attach it to the same ring by means of the snap fastener (fig.I3).

NEUTRAL HAND SUPPORT APPLICATION
1 Insert the supplied sockets into the slots on the hand support (fig. L1)

2 Place the hand support on the first forearm valley to fit sleeves in the corresponding holes (fig.L2)

3 Insert the screws in the sleeves and tighten all the way (fig.L3)

PATIENT ADVICE
To easily wash the immobilized limb without removing the brace we advise you:

- To open the upper part (straps and padding) and wash the arm
- Close the upper part
- Open lower part (straps and padding) and wash the forearm
- Close the lower part. Tighten straps to avoid the brace from moving upwards

To wash the limb we suggest using a moistened sponge

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthèse de coude à mouvement gradué, télescopique

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contactez un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes. S'adresser à un technicien orthopédiste pour le remplacement des parties usées.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être réglé et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

Code	REF.24017R - REF.24017L
Mesure	universelle
Longueur tiges cm	36-46

Couleur: gris foncé · Droite ou gauche

ENTRETIEN
⚠ Ne pas blanchir ⚠ Pas de nettoyage chimique
⚠ Ne pas repasser ⚠ Ne pas sécher en séchoir
⚠ Instructions de lavage: **Tiges:** laver avec une éponge imbibée d'eau tiède et du savon au pH neutre; sécher avec un chiffon. **Doubleurs:** détacher les doubleurs, puis les laver à l'eau tiède et avec du savon au pH neutre; laisser sécher loin de toute source de chaleur.

Le produit et ses composants doivent être éliminés en conformité avec les impératifs écologiques

INDICATIONS
• Fractures non déplacées du coude, de l'humérus distal, du radius et du cubitus proximaux
• Immobilisation post-opératoire en attendant la réparation des tendons et ligaments
• Utile en phase de rééducation, suite à un traitement chirurgical conservateur de fracture du coude
• Subluxations et luxations du coude
• Lésions chroniques du coude
• Hyper-extension du coude
• Traitement post-traumatique

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
• Tige articulée latérale en alliage léger d'aluminium. Réglage télescopique de la longueur par de simples boutons pressés sur les valves.
• Valves en polyamide avec prise de bras en aluminium modélable, pour s'adapter parfaitement à chaque individu.
• Nouvelle articulation "Pull&Set" de réglage de la flexion-extension, en matériau polymère léger, réglable de manière intuitive et sûre.
• Flexion: de -10° à +120° avec un pas de 10°
• Extension: de -10° à +90° avec un pas de 10°
• Possibilité de blocage rapide de l'articulation, avec bouton prévu à cet effet, de -10° à +90° avec un pas de 10°
• Sangles réglables en longueur
• Attaches-sangles fournies
• Doubleurs thermosoudés en MTP bi-assemblé, avec Lycra agréablement doux pour la peau
• Bandoulière réglable en longueur, avec protège-épaule rembourré
• Support de main neutre inclus

APPLICATION PREMIÈRE APPLICATION
1 Ouvrir toutes les sangles et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.
2 Poser l'orthèse sur le membre en centrant l'articulation sur celle du coude (fig.A)

3 Régler la longueur de la tige télescopique du bras:
• Appuyer sur le bouton et faire